

---

Antopäivä: 28.11.2013	Voimaantulopäivä: 29.11.2013	Voimassa: Toistaiseksi
--------------------------	---------------------------------	---------------------------

---

Säädösperusta:

---

Muutostiedot:

---

## **Kielitaidon arviointi lentokokeessa tai tarkastuslennolla**

### **Soveltamisala**

Tämä soveltamisohje koskee kielitaidon tarkastamista tarkastuslennolla tai lentokokeessa kun tarkastuslentäjällä on myös kielitaitotarkastajan valtuutus ja tarkastettavalla on tai on ollut englannin kielen kielitaitomerkintä merkittynä lupakirjaansa.

Tämä ohje ei koske lennonvarmistushenkilöstöä.

### **Soveltamisohje**

Kielitaidon arviointimenettelyssä on määritettävä tarkastettavan suullinen kielitaito ja kuullun ymmärtäminen. Käytännössä siis määritetään lupakirjan hakijan tai haltijan kyky puhua ja ymmärtää radiopuhelinliikenteessä käytettävää kieltä. Tarkastettavan on osoitettava, että hän kykenee kielen avulla selviytymään odottamattomista tilanteista ja oikaisemaan väärinkäsityksiä, ja että hänen käyttämänsä murre tai korostus on ilmailuyhteisössä yleisesti ymmärrettävä.

### **Menettely arvioitaessa kielitaitoa**

Tarkastettavan on kielitaidon arviointiin tullessaan todistettava henkilöllisyytensä.

Kielitaidon arviointi on kaksiosainen. Keskusteluosuudessa arvioidaan tarkastettavan kyky keskustella yleiskielellä ilmailuun liittyvistä asioista riittävän monipuolisesti. Fraseologiaosuudessa arvioidaan tarkastettavan kyky käyttää sekä ilmailun radiopuhelinliikenteen vakiosanontoja että yleiskieltä tilanteissa, joissa vakiosanonnat eivät riitä tarkoitetun sanoman välittämiseen. Tarkemmat määräykset kielitaidon arvioinnista on annettu ilmailumääräyksen PEL M2-91 liitteessä 1.

Kielitaidon arvioinnissa käytetään ICAO:n kielitaidon arviointiasteikkoa (ilmailumääräyksen PEL M2-92 liite 1). Tarkastettavan tulee saavuttaa ICAO:n vähimmäisvaatimustaso 4 (Level 4). Mikäli tarkastettavan kielitaito jää alle vähimmäisvaatimustason, hänen kelpoisuutensa käyttää kielitaitomerkinnän osoittavaa kieltä lentokoneen ohjaajana keskeytyy siihen saakka, kunnes hän osoittaa omaavansa riittävän kielitaidon.

Suorittaessa lentolupakirjan haltijan kielitaidon arviointia kielitaitomerkinnän voimassaolon jatkamista tai uusimista varten lentokokeen tai tarkastuslennon yhteydessä tarkastettavan on hoidettava radiopuhelinliikenneja lennon suorittamiseen liittyvät tehtävät lennon aikana tarkastettavalla kielellä lennon tavanomaisen suorittamisen yhteydessä.

Tavanomaisella suorittamisella tarkoitetaan lennon normaaliin suorittamiseen liittyvää radioliikennettä. Jos tarkastuslentäjä haluaa pyytää tarkastettavalle esimerkiksi kolme ILS-

lähestymistä, hän voi tehdä sen itse valitsemallaan kielellä, mutta tarkastettava hoitaa lähestymisten radioliikenteen tarkastettavalla kielellä.

Lisäksi yleiskielen hallinta on tarkastettava joko ennen lentoa tai sen jälkeen tapahtuvan keskustelun avulla. Keskusteluosuudessa käytettävien aiheiden on oltava sopuinnassa tarkastettavan ilmailulupakirjan tason kanssa. Myös lentokokeeseen tai tarkastuslentoon liittyvä teoriakuulustelu voidaan tehdä osana keskusteluosuutta, kunhan aiheisiin on kuuluttava normaalista ilmailutoiminnasta poikkeavien tilanteiden hallintaa ja keskusteluun on sisällyttävä odottamattomia käänteitä, joihin tarkastettava ei voi ennalta valmistautua. Keskustelu ei saa sisältää pelkästään radiopuhelinliikenteen fraseologiaa, vaan sen on mitattava yleiskielen hallintaa. Keskustelun suoritustapa ja sisältö on määritelty tarkemmin Liikenteen turvallisuusviraston kielitaitokokeen IH/09 ohjeistuksessa.

Kielitaidon arvioinnin keskusteluosuus on tallennettava mahdollista myöhempää tarkastusta varten. Kielitaidon arvioinnista haastattelussa täytetään myös Koelomake IH09 (sisältyy Liikenteen turvallisuusviraston kielitaitokoe IH/09:n materiaaleihin), jonka avulla tarkastuslentäjän on tarvittaessa helppo perustella antamansa arvio.

Kokeen tai arvioinnin järjestäjän on säilytettävä siihen liittyvät asiakirjat ja tallenteet tason 4 kielitaitomerkitöjen osalta vähintään neljän vuoden ajan sekä tason 5 ja 6 kielitaitomerkitöjen osalta vähintään kuuden vuoden ajan, ja esitettävä ne pyydetessä Liikenteen turvallisuusvirastolle.

AMC1 FCL.055 antaa mahdollisuuden suorittaa kielitaidon arviointi jonkin olemassa olevan kokeen tai koulutuksen yhteydessä, joita ovat esimerkiksi lupakirjan tai kelpuutuksen myöntäminen ja voimassaolon jatkaminen tai tarkastuslento. Kielitaidon arviointi lentokokeen tai tarkastuslennon yhteydessä eroaa kuitenkin laajuudeltaan kielitaitokokeesta, jossa arvioidaan usein eri tavoin kuullun ja luetun ymmärtämistä sekä kykyä tuottaa ja ymmärtää puhetta. Tästä johtuen tarkastettavan on suoritettava kielitaitokoe, jos hän haluaa korottaa kielitaitomerkitään.

## **Menettelyt kielitaidon arvioinnin jälkeen**

Kielitaitotarkastajan on toimitettava hyväksytysti suoritettua tai hylättyä kielitaidon arviointia koskeva kirjallinen todistus Liikenteen turvallisuusvirastolle osoitteeseen [kirjaamo@trafi.fi](mailto:kirjaamo@trafi.fi) Tarkastettavalle on annettava kopio todistuksesta. Todistus pohja löytyy osoitteesta [http://www.suomi.fi/suomifi/english/eservices/forms/trafi\\_lu3275/index.html](http://www.suomi.fi/suomifi/english/eservices/forms/trafi_lu3275/index.html)

Test results and information –kohdasta valitaan vaihtoehto "other, specify" ja kirjoitetaan tekstilaatikkoon "language proficiency assessment skill test / proficiency check". Vaikka kielitaitomerkinän voimassaolo kirjoitetaan suoraan tarkastettavan lupakirjaan, tulee todistus silti toimittaa Liikenteen turvallisuusvirastoon, jotta lupakirjarekisteri pysyy ajan tasalla.

Kielitaitomerkinän voimassaolon jatkamismerkinnän tekee ensisijaisesti Liikenteen turvallisuusviraston tehtävään valtuuttama kielitaitotarkastaja. Valtuutettu kielitaitotarkastaja saa tehdä lupakirjaan merkinnän kielitaitomerkinän voimassaolon jatkamisesta ja kielitaidon tasosta tai kielitaitomerkinän uusimisesta edellyttäen, että kielitaitomerkitä on ollut aiemmin merkittynä lupakirjaan.

Lupakirjaan merkitään

- kyseessä oleva kielitaitomerkitä
- kielitaidon arvioinnin suorituspäivämäärä
- voimassaolon päättymispäivämäärä

- merkinnän tekijän hyväksyntätodistuksen tai valtuutuksen numero
- merkinnän tekijän allekirjoitus

Kun kielitaitomerkinnän voimassaoloa jatketaan, sen voimassaolo lasketaan alkavaksi edellisen kielitaitomerkinnän voimassaolon päättymispäivästä, mikäli uusi kielitaitokoe tai kielitaidon arviointi on suoritettu voimassaolon päättymistä edeltäneiden 12 kuukauden aikana.

Uusitun kielitaitomerkinnän voimassaolo alkaa hyväksytysti suoritettujen kielitaidon arvioinnin päivämäärästä. Tason 5 merkintä on voimassa kuusi vuotta ja tason 4 merkintä on voimassa ohjaamomiehistöillä neljä vuotta päättymiskuukauden loppuun asti. Tämä vakiopäivämäärä säilyy voimassaolon päättymispäivänä myös silloin, kun merkinnän voimassaoloa jatketaan.

### **Valitusmenettely**

Kielitaitotarkastajan päätökseen tyytymätön voi hakea siihen oikaisua Liikenteen turvallisuusvirastolta kirjallisella oikaisuvaatimuksella. Kielitaitotarkastajan on liitettävä päätökseen Liikenteen turvallisuusviraston laatima oikaisuvaatimusohje. Liikenteen turvallisuusvirasto käsittelee oikaisuvaatimuksen ja pyytää tarvittaessa kielitaitotarkastajalta lausuntoa asiasta. Liikenteen turvallisuusvirasto toimittaa päätöksensä asiasta tiedoksi sekä oikaisuvaatimuksen tekijälle että kielitaitotarkastajalle. Liikenteen turvallisuusviraston tekemään päätökseen on mahdollista hakea muutosta siten kuin hallintolainkäyttölaissa (586/1996) säädetään.

### **Lisätiedot**

Lisätietoja tästä soveltamisohjeesta antaa Lupakirjat -yksikkö.

Helsingissä 28.11.2013

Heikki Mikkola  
Yksikönpäällikkö  
Lupakirjat -yksikkö